



ACORDO INTERNACIONAL DE CO-TUTELA DE TESE DE DOUTORADO

ENTRE

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO NORTE

E

L'UNIVERSITE FRANÇOIS RABELAIS A TOURS

Preâmbulo

A Universidade Federal do Rio Grande do Norte, situada Campus Universitário, BR 101, Lagoa Nova, Natal/RN, CEP 59072-970, Brasil doravante denominada UFRN, e a Universidade François Rabelais à Tours, situada 3 rue des Tanneurs, BP 4103, 37041 Tours Cedex 1, doravante denominada Université de Tours, se colocam de acordo sobre uma preparação de tese de doutorado, cuja realização, desenvolvimento e defesa se efetuam sobre a responsabilidade conjunta desses dois estabelecimentos, segundo os seguintes termos.

Na França, este acordo tem amparo legal previsto nos decretos seguintes:

- Decreto de 07/08/2006 relativo às modalidades de depósito, de descrição de reprodução, de distribuição e conservação de teses ou trabalhos apresentados em defesas com vistas à obtenção do doutorado,
- Decreto de 07/08/2006 relativo aos estudos de doutorado
- Decreto de 06/01/2005 relativo à cotutela internacional de tese.

Beneficiário

O candidato que é objeto deste acordo é: **Alzilene Ferreira da Silva**, brasileira, doutoranda matriculada na UFRN, no Programa de Doutorado em Ciências Sociais.

Artigo 1º : Dispensa do Master

O candidato, mestre pela UFRN, deve pedir dispensa do MASTER francês, junto a Direção da Formação da Escola Doutoral e do Reitor da Universidade de Tours.

Artigo 2º: Condições materiais

2-1 Da seguridade social

A seguridade social e a responsabilidade civil da doutoranda serão asseguradas nas seguintes condições :

1º) Na UFRN, a doutoranda se beneficiará da Seguridade Social da INSS (Instituto Nacional de Seguridade Social) e do SUS (Sistema Único de Saúde),

2º) Na ocasião da sua permanência em Tours, a doutoranda estará assegurada pelo que dispõem as instruções para candidatos a Bolsa de Doutorado sanduíche publicado pela CAPES (Coordenação de Aperfeiçoamento do Pessoal de nível superior) em seu item 6.3, seja “seguro saúde paga em uma única parcela no Brasil, antes da partida da Bolsista”.

2-2 Das condições de alojamento e ajudas financeiras as quais o doutorando pode se candidatar

Na universidade de Tours, a doutoranda poderá candidatar-se a um apartamento/studio na cidade universitária, junto ao CROUS da cidade.

Na UFRN, a doutoranda poderá candidatar-se a uma bolsa sanduíche de doutorado em co-tutela, junto ao Conselho Nacional de Pesquisa (CNPq) ou junto á Coordenação de Aperfeiçoamento do Pessoal de Nível Superior (CAPES)

Artigo 3º: Modalidades pedagógicas

3-1 Dos orientadores da tese

O título da pesquisa prevista é: “O papel dos centros históricos na cidade: estudo comparativo entre Salvador e Tours “

Esta tese é orientada na UFRN por:

A professora Doutora **Lisabete Coradini**

do Departamento de Ciências Sociais da UFRN, que se compromete a exercer plenamente a função de orientador e co-orientador do doutorando.

Esta tese é orientada na Universidade de Tours por **M. Patrick Le Guirriec**, Professor Doutor do Departamento de Sociologia, que se compromete a exercer plenamente a função de orientador junto ao doutorando.

3-2 Do desenvolvimento do doutoramento

A duração prevista do doutoramento é de quatro anos a partir de novembro de 2009. Essa duração pode ser prolongada, caso seja obtida um prorrogação, por meio de um acordo específico entre os dois estabelecimentos proposto conjuntamente pelos dois orientadores.

A candidata se inscreve em cada um dos dois estabelecimentos, mas com dispensa de pagamento das taxas escolares de um dos dois.

O pagamento das taxas escolares é feito de acordo com o período de permanência na França ou no Brasil descrito a seguir:

Ano letivo 2009-2010 : UFRN

Ano letivo 2010-2011 : UFRN

Ano letivo 2011-2012 : Université de Tours

Ano letivo 2012-2013 : UFRN

A duração da preparação da tese se reparte entre os dois estabelecimentos envolvidos na co-tutela, por períodos alternados em cada um dos países. O período passado num dos dois países não deve ser inferior a 25% do período total.

Atividades pedagógicas da doutoranda

Na UFRN (2009-2011): Aulas de Francês, levantamento bibliográfico geral e leituras, participação em eventos científicos, pesquisa de campo em Salvador – BA, participação em disciplinas obrigatórias e seminários do programa de Pós – Graduação.

Na Universidade de Tours (2011-2012): Aulas de Francês Língua Estrangeira, participação em seminários do grupo de pesquisa CoST do laboratório CITERES, levantamento bibliográfico, pesquisa de campo.

Na UFRN (2012-2013), exploração dos dados, síntese, escritura da tese.

A doutoranda terá de participar dos ensinamentos teóricos metodológicos e aplicados propostos pela Escola Doutoral “Sciences de l’Homme et de la Société” da Universidade de Tours, ou justificar de um ensino equivalente na UFRN.

Artigo 4º: Da defesa

A defesa da tese será realizada dentro das seguintes condições:

- os relatores serão designados conjuntamente pelos dois estabelecimentos de acordo com as regras dos dois estabelecimentos. Os relatórios de autorização de defesa serão estabelecidos em Francês e Português.
- a banca examinadora será constituída conforme às regras dos dois países e será aprovada pelo Presidente da Universidade de Tours e pelo Reitor da UFRN
- a banca examinadora da tese será designada de comum acordo pelos dois orientadores. Ela tem no mínimo dois membros doutores além dos orientadores dos dois países e é composta de forma paritária por representantes científicos dos dois países. O domínio do idioma em vigor na instituição parceira é exigido para os orientadores, e no caso de impedimento de participação destes na defesa, para um dos membros da banca que representa cada estabelecimento.

A viagem e a hospedagem dos membros da banca, designados pela UFRN, do orientador francês, e a hospedagem dos outros professores designados pela Universidade de Tours, membros da banca, serão subsidiadas por uma das instituições de fomento a pesquisa no Brasil mediante processo de solicitação de verba para esse fim a ser preparado pela prof. Orientadora brasileira. As passagens dos outros professores franceses, membros da banca serão subsidiadas pelo laboratório CITERES.

Outros aspectos:

Como as línguas nacionais são diferentes, a tese será escrita em português e defendida na mesma língua. Um resumo ampliado será redigido em língua francesa.

Os dois estabelecimentos reconhecem a validade da co-tutela e da tese defendida.

Artigo 5º: Da emissão dos diplomas

Sobre o parecer favorável da banca de defesa, a UFRN se compromete a conferir a doutoranda Alzilene Ferreira da Silva, o grau de doutor e a emitir o diploma correspondente.

E a universidade de Tours se compromete a conferir a doutoranda Alzilene Ferreira da Silva, o grau de doutor e a emitir o diploma correspondente.

Artigo 6º: Do depósito, da descrição e da reprodução da tese.

Em cada país, eles serão feitos segundo a regulamentação em vigor.

Feito em 5 vias

Natal,

O Reitor da UFRN

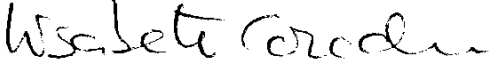

José Ivonildo Rêgo

O Coordenador do Curso de Pós-Graduação
em Ciências Sociais

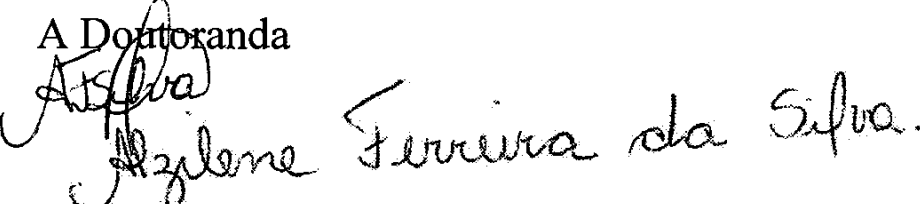

Orivaldo Pimentel Lopes Júnior
Coordenador do Programa de
Pós-Graduação em Ciências Sociais

Orivaldo Pimentel Lopes Júnior

A Orientadora da Doutoranda na UFRN

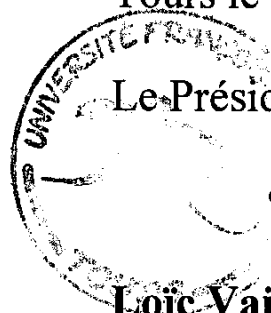

Lisabete Coradini

A Doutoranda


Alzilene Ferreira da Silva

Alzilene Ferreira da Silva

Tours le 25/11/09



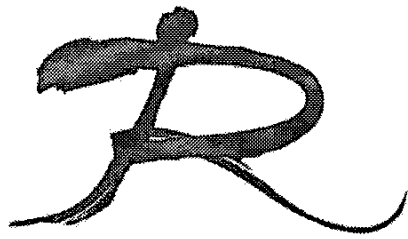
Le Président de l'Université de Tours


Loïc Vaillant

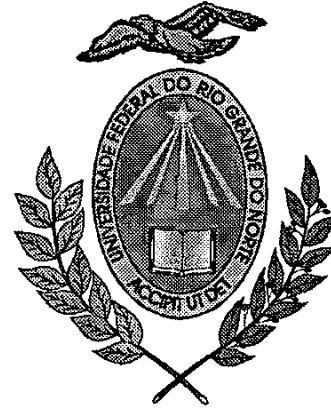
Le Directeur de Thèse



Patrick Le Guirriec



UNIVERSITÉ
FRANÇOIS - RABELAIS
TOURS



CONVENTION INTERNATIONALE DE COTUTELLE DE THESE DE DOCTORAT

ENTRE

L'UNIVERSITE
FRANÇOIS RABELAIS DE TOURS

ET

L'UNIVERSITÉ FÉDÉRALE DE RIO GRANDE DO NORTE Natal RN

Préambule

L'Université François Rabelais de Tours, située 3 rue des Tanneurs, BP 4103, 37041 Tours Cedex 1, ci-après dénommé Université de Tours, et l'Université Fédérale du Rio Grande do Norte, située Campus Universitario, BR 101, Lagoa Nova, Natal/RN, CEP 59072-970, Brésil, ci-après dénommée UFRN, donnent leur accord à la préparation d'une thèse de Doctorat dont la réalisation et la soutenance s'effectuent sous la responsabilité conjointe des deux établissements selon les modalités suivantes.

En France, la présente convention s'inscrit dans le cadre légal prévu par les textes suivants :

- arrêté du 07.08 2006 relatif aux modalités de dépôt, de signalement de reproduction, de diffusion et de conservation des thèses ou travaux présentés en soutenance en vue du doctorat;
- arrêté du 07.08.2006 relatif à la formation doctorale ;
- arrêté du 06.01.2005 relatif à la cotutelle internationale de thèse

Elle concerne :

Le candidat bénéficiaire de cette convention est **Alzilene Ferreira da Silva**, brésilienne, doctorante inscrite au programme de Post-Graduation en Sciences Sociales, sous la direction de la Professeure Lisabete Coradini.

Article 1: Dispense de MASTER

Le candidat titulaire d'un diplôme de *mestrado* obtenu à l'UFRN doit demander la dispense du **MASTER** français auprès de l'Ecole doctorale « Science de l'Homme et de la Société » et du Président de l'Université de Tours.

Article 2 Conditions matérielles

2-1 Couverture sociale, responsabilité civile

La couverture sociale et la responsabilité civile de la doctorante seront assurées dans les conditions suivantes :

1°) A L'UFRN, la doctorante bénéficie de la Sécurité Sociale étudiante de l'INSS (Institut National de Sécurité Sociale) et du SUS (Système Unique de Santé) ;

2°) Lors de son séjour à l'Université de Tours, la doctorante sera assurée selon les dispositions prévues pour les candidats à la Bourse de Doctorat Sandwich publié par la CAPES, item 6.3, soit « assurance maladie, payée comptant en seul versement au Brésil, avant le départ de la boursière »

2-2 – Conditions d'hébergement et aides financières auxquelles la doctorante peut prétendre :

Lors de son séjour à Tours, la Doctorante pourra faire la demande d'un appartement/studio dans la cité universitaire, auprès du CROUS.

A l'UFRN, la Doctorante pourra faire une demande de bourse et une demande de bourse sandwich doctorale en cotutelle auprès de Conselho Nacional de Pesquisa (CNPq) et de la Coordenação de Aperfeiçoamento do Pessoal de Nivel Superior (CAPES)

Article 3 Modalités pédagogiques

3-1 Directeurs de thèse

Le titre de la recherche prévue est : « Le rôle des centres historiques dans la ville : Approche comparative entre Salvador et Tours »

Cette thèse est dirigée à l'Université de Tours par :

M. Patrick Le Guirriec, Professeur au département de sociologie et membre du laboratoire UMR CNRS 6173 CITERES (Cité, Territoires, Environnement, Société) qui s'engage à exercer pleinement la fonction de tuteur auprès du doctorant.

Cette thèse est dirigée à l'UFRN par :

Mme Lisabete Coradini Professeure au Département de Sciences sociales de l'UFRN qui s'engage à exercer pleinement la fonction de tuteur et co-tuteur, respectivement, auprès du doctorant.

3-2 – Déroulement de la scolarité

Le titre de la thèse est : “Le rôle des centres historiques dans la ville. Etude comparative entre Salvador et Tours”

La durée prévisionnelle de la scolarité en cotutelle est de quatre ans, à partir de novembre 2009. Cette durée pourra être prolongée, sous réserve de l'obtention des dérogations, par accord spécifique entre les deux établissements et sur proposition conjointe des deux directeurs de thèse.

La doctorante sera inscrite dans les deux universités à partir de la signature de cette convention. Chaque année, elle ne paiera les droits d'inscriptions et de scolarité que dans un seul des établissements partenaires selon les modalités ci-après :

année universitaire 2009-2010 : UFRN
année universitaire 2010-2011 : UFRN

année universitaire 2011-2012 : Université de Tours

année universitaire 2012-2013 : UFRN

La durée de préparation de la thèse se répartit entre les deux établissements impliqués dans la cotutelle par périodes alternatives dans chacun des deux pays. La période passée dans un des deux pays ne doit pas être inférieure à 25%.

Programme de travail

A l'UFRN (2009-2011). Cours de Français, lecture de la bibliographie portant sur le sujet de thèse, participation à des événements scientifiques, recherche de terrain à Salvador, participation aux enseignements et séminaires du programme de Post-graduação.

A l'Université de Tours (2011-2012): Cours de Français Langue Etrangère, participation aux séminaires de l'équipe CoST du laboratoire CITERES, recherche bibliographique, recherches de terrain.

A l'UFRN (2012-2013), exploitation des données, analyse, rédaction de la thèse.

La doctorante devra suivre les enseignements théoriques, méthodologiques et appliqués proposés par l'Ecole Doctorale « Sciences de l'Homme et de la Société » de l'Université de Tours ou justifier d'un enseignement équivalent à l'UFRN.

Article 4 - Soutenance

La soutenance de la thèse se déroulera dans les conditions suivantes :

- les rapporteurs seront désignés conjointement par les deux Etablissements et conformément aux règles des deux établissements. Les rapports d'autorisation de soutenance seront établis dans les 2 langues si les langues nationales des 2 pays sont différentes.

- les 2 Directeurs de thèse proposeront un jury composé d'un minimum de 4 membres, à parité de représentants scientifiques des deux pays ; les 2 Directeurs de thèse feront partie de ce jury. La maîtrise de la langue en vigueur dans l'université partenaire est exigée pour les directeurs de thèse et, si ceux-ci sont empêchés de siéger, pour l'un des membres du jury représentant chaque établissement.

- Le jury sera constitué conformément aux règles des 2 pays concernés et sera approuvé par le Président de l'Université de Tours et par le Reitor de l' UFRN.

Les frais de déplacement et de séjour des membres du jury désignés par l'UFRN, du Directeur de thèse français et les frais de séjour des autres professeurs désignés par l'Université de Tours, membres du jury, seront financés par une des institutions de financement à la recherche au Brésil, à travers d'un fonds préparé à cette fin par la directrice de thèse au Brésil. Les frais de déplacement des autres professeurs désignés par l'Université de Tours, membres du jury, seront financés par le laboratoire CITERES.

Autres aspects

Les langues nationales étant différentes, la thèse sera rédigée en portugais et soutenue à l'UFRN en Portugais. Un résumé substantiel sera rédigé en français.

Les deux établissements reconnaissent la validité de la cotutelle mise en place et celle de la thèse soutenue.

Article 5 Délivrance des deux diplômes.

Sur avis favorable du jury de soutenance, l'UFRN s'engage à conférer à Alzilene Ferreira da Silva, le grade de docteur et à lui délivrer le diplôme correspondant,
Et l'université de Tours s'engage à conférer à Alzilene Ferreira da Silva, le grade de docteur et à lui délivrer le diplôme correspondant

Article 6 Dépôt, signalement et reproduction de la thèse.

Dans chaque pays, ils seront effectués selon la réglementation en vigueur.

Fait en 5 exemplaires

Natal,

Tours le 25 novembre 2009

O Reitor da UFRN

Le Président de l'Université de Tours

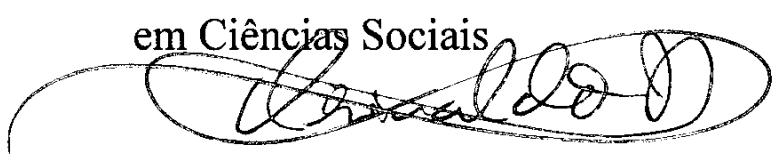

José Ivonildo Rêgo


Loïc Vaillant

O Coordenador do Curso de Pós-Graduação

Le Directeur de Thèse

em Ciências Sociais


Orivaldo Pimentel Lopes Júnior
Coordenador do Programa de
Pós-Graduação em Ciências Sociais


Patrick Le Guirriec

A Orientadora da Doutoranda na UFRN

La Doctorante


Lisabete Coradini


Alzilene Ferreira da Silva